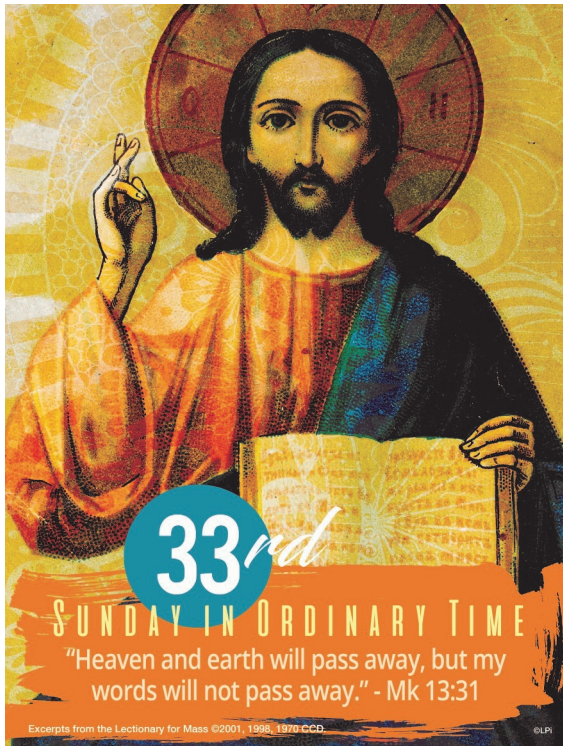


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirty-third Sunday in Ordinary Time
November 14, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 33 WEEK IN ORDINARY TIME

Almighty God, your sovereign purpose brings salvation to birth. Give us faith to be steadfast amid the tumults of this world, trusting that your kingdom comes and your will is done through your Son, Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VN

Lạy Chúa, Chúa đã ban cho Hội Thánh Việt Nam nhiều chứng nhân anh dũng biết hiến dâng mạng sống, để hạt giống đức tin trở sinh hoa trái dồi dào trên quê hương đất nước chúng con. Xin nhận lời các ngài chuyển cầu, cho chúng con biết noi gương các ngài để lại: luôn can đảm làm chứng cho Chúa và trung kiên mãi đến cùng. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

SUY TƯ THÁNH CÁC LINH HỒN

Nghĩa trang là chính ngôi làng
 Ông bà cha mẹ người thân sống nhờ
 Gởi thân xác hạt bụi mờ
 Chờ ngày Chúa đến là giờ vinh quang
 Xác thân sống lại huy hoàng
 Hiển vinh qua khỏi cánh chung thế trần
 Thánh Mười Một sống thật gần
 Ân tình đáp trả người thân tỏ tường
 Lại ơn liên kết yêu thương
 Mồ côi cô độc nền hương cậy nhờ
 Bao nhiêu hy lễ cầu cho
 Linh hồn người chết đến bờ bình an
 Thiên đàng hạnh phúc ân ban
 Hiển vinh ngời sáng bên nhan Chúa Trời.
(Vô Danh)

ATTENDING MASS

For Catholics, attending Mass on Sunday, or a Saturday evening Mass is not optional. It is obligation. This is explained in the Catechism, paragraph 2181. “For this reason the faithful are obliged to participate in the Eucharist on days of obligation, unless excused for a serious reason (for example illness, the care of infants) or dispensed by their own pastor. Those who deliberately fail in this obligation commit a grave sin.”

Large Expense items for this 4-week period:

- * Building Restoration Corp \$ 158,088.00
- * St. Patrick’s Guild \$ 1,068.00
- * Christ Our Life Publication \$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 13	St. Frances X. Cabrini
8:30 am	Mass
4:30 pm	Parishioners
Sunday, 14	33rd Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 15	St. Albert the Great
8:30 am	Mass
Tuesday, 16	St. Margaret of Scotland
8:30 am	Mass
Wednesday, 17	St. Elizabeth of Hungary
8:30 am	Mass
Thursday, 18	Ded. of Basilicas of Sts. Peter & Paul
8:30 am	Mass
Friday, 19	Weekday
8:30 am	+ Cecilia Wika
Saturday, 20	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 21	34th Christ the King

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 07/11/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 817.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,083.28
Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/01-11/07/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,910.58
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>-\$ 410.58</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF NOVEMBER 14, 2021

Sunday:	Dn 12:1-3/Ps 16:5, 8, 9-10, 11 [1]/Heb 10:11-14, 18/Mk 13:24-32
Monday:	1 Mc 1:10-15, 41-43, 54-57, 62-63/Ps 119:53, 61, 134, 150, 155, 158 [cf. 88]/Lk 18:35-43
Tuesday:	2 Mc 6:18-31/Ps 3:2-3, 4-5, 6-7 [6b]/Lk 19:1-10
Wednesday:	2 Mc 7:1, 20-31/Ps 17:1bcd, 5-6, 8b and 15 [15b]/Lk 19:11-28
Thursday:	1 Mc 2:15-29/Ps 50:1b-2, 5-6, 14-15 [23b]/Lk 19:41-44
Dedication:	Acts 28:11-16, 30-31/ Ps 105:2-3, 36-37, 42-43/ Mt 14:22-33
Friday:	1 Mc 4:36-37, 52-59/1 Chron 29:10bcd, 11abc, 11d-12a, 12bcd [13b]/Lk 19:45-48
Saturday:	1 Mc 6:1-13/Ps 9:2-3, 4 and 6, 16 and 19 [cf. 16a]/Lk 20:27-40
Next Sunday:	Dn 7:13-14/Ps 93:1, 1-2, 5 [1a]/Rv 1:5-8/

Dear Friends in Christ,

This week the Vietnamese community will celebrate the Feast of Vietnamese Martyrs. The story of the Catholic Church in Vietnam commenced in 1533 when Portuguese Missionary arrived in the kingdom. An imperial edict against Christianity soon made it impossible for the religion to take root until 1615, when the Jesuit established a permanent mission, and by the time this missionary, Fr. Alexander de Rhodes was expelled in 1630, he had baptized 6,700 Vietnamese. In that same year the first Christian martyrs, St. Andrew Phu Yen was beheaded, more Catholics were executed in 1644 and 1645.

The Pope St. John Paul II canonized the Vietnamese Martyrs on June 19, 1988 praising the courage and loyalty of these Martyrs who aided the faithful of that land during the terrible years of persecution. The Holy Father canonized ninety-six Vietnamese, eleven Spaniards, and ten French martyrs.

During the ceremony in St. Peter Square, he stated, "The Vietnamese martyrs sowing in tear, in reality initiated a profound liberating dialogue with the people and culture of the nation, proclaiming above all the truth and universality of faith in God... Under the guidance of the first Vietnamese catechism they gave testimony that it is necessary to adore the one Lord as the one personal God who made heaven and earth... Once again, we can say that the blood of the martyrs is for you, Christians Vietnamese, a wellspring of grace to make progress in the faith. In you, the faith of our fathers continues and is carried on to new generations. This faith remains the foundation of the perseverance of all those who, faithful to their land, also want to continue to be true disciples of Christ."

Happy the Feast of the Vietnamese Martyrs!

Fr. Minh Vu

THE CATECHISM – GIÁO LÝ GIÁO HỘI CÔNG GIÁO
Communion with the dead. "In full consciousness of this communion of the whole Mystical Body of Jesus Christ, the Church in its pilgrim members, from the very earliest days of the Christian religion, has honored with the great respect the memory of the dead; and because it is a holy and a wholesome thought to pray for the dead that they may be loosed from their sins. She offers her suffrages for them. Our prayer for them is capable not only of helping them, but also of making their intercession for us effective" (CCC 958).

(Xem tiếp cột kế bên...)

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Giáo hội Công Giáo VN khởi đầu từ năm 1533 khi vị thừa sai Bồ Đào Nha đến xứ sở này. Chiếu chỉ cấm đạo được ban hành ngay và mãi đến năm 1615, việc rao giảng tiếp tục khi các vị thừa sai Dòng Tên thiết lập cơ sở truyền giáo thường xuyên vùng trung tâm vương quốc Huế. Năm 1627, một vị thừa sai của Dòng Tên lên phía bắc thiết lập cơ sở, cha Alexander de Rhodes, bị trục xuất vào năm 1630, sau khi đã rửa tội được 6,700 người. Cũng trong năm đó vị tử đạo đầu tiên bị chém đầu, đó là thầy giảng Anrê Phú Yên, và nhiều vị khác nữa chịu tử đạo trong năm 1644 và 1645. Đức Thánh Giáo Hoàng Gioan Phalô II đã tuyên thánh các vị tử đạo VN ngày 19/6/1988, ca ngợi lòng can đảm trung thành của các vị tử đạo đã vun trồng đức tin trong những năm kinh hoàng cấm cách đó. Ngoài số 96 vị tử đạo VN, còn có 11 vị là người Tây Ban Nha và 10 vị là người Pháp.

Trong lễ tuyên thánh tại quảng trường thánh Phêrô, Đức Thánh Cha nói, "Sự gieo trồng trong nước mắt của các vị tử đạo VN bước đầu trong thực tế là một cuộc đối thoại tự do và sâu xa với con người và văn hóa quốc gia đó, loan truyền chân lý và tính phổ quát niềm tin vào Thiên Chúa... Dưới sự hướng dẫn của Giáo lý họ trao ban chứng từ, điều đó cần thiết để tôn vinh một Chúa, một Thiên Chúa ngôi vị, Đấng dựng nên đất trời... Một lần nữa, chúng ta có thể nói lên rằng máu các vị tử đạo VN đã đổ ra là cho chúng con, người VN Công Giáo, nguồn suối ân sủng làm tăng trưởng đức tin. Nơi chúng con, đức tin của cha ông được tiếp tục và loan truyền qua các thế hệ. Đức tin này vẫn là nền tảng của lòng kiên cường và của tất cả những ai xem mình là người VN chân chính trung thành với xứ sở của mình, và muốn tiếp tục là những môn đệ đích thực của Chúa Kitô".

Chúc mừng Lễ Các Thánh Tử Đạo VN!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Sự hiệp thông với những người đã qua đời. "Văn công nhận từ đầu sự hiệp thông giữa toàn thể Nhiệm Thể Chúa Kitô, Giáo hội cùng với những người con đang còn lữ hành trên mặt đất này đã tưởng nhớ các người quá cố với lòng thảo hiếu sâu xa, ngay từ hồi đầu của Kitô giáo, bằng cách dâng kính lễ cầu cho họ; bởi vì ý nghĩ cầu nguyện cho các người chết để họ được giải thoát khỏi các tội lỗi của họ, là một ý nghĩ lành thánh và hiếu thảo. Việc chúng ta cầu nguyện cho họ không những sẽ giúp đỡ họ, nhưng còn làm cho lời chuyển cầu của họ hiệu nghiệm hơn trong việc phù giúp chúng ta" (GLGHC 958).